



## Màkáahò mòi fitíláa

Wání sáuràyí yánàa yáawòo dà dáré sái yá hângí wání mùtùm dà fitíláa. Dà súkà gàmú, yá gá àshée màkáahò née. Yá cèe : « Kái wánnàn màkáahò, káa cíkà rìgímàa ! Mèe yá kái kà yáawòo dà fitílàa ? Dárée dà ráanàa bàa dúk dáyá súkè à gàrée kà bá ? »

Màkáahò yá cèe : « Dúk dáyá nèe mànà, áí hár ín dà dáré nèe náa fí kà gáanèewáa. Fítílàn nân náa ríkèe tá bàa dón káinàa bá nèe, àmmáa dòmín írìnkù nèe māràs hánkàlì, dà bàa kú dà ídò, kádà kù háu nì.

*Ka yi ta karatu*

(M. INGAWA, J. BOYD, 1972)

### *L'aveugle à la lampe*

*C'était la nuit. Un jeune homme se promenait. Soudain, il aperçut quelqu'un muni d'une lampe. Lorsqu'ils se furent rejoint, il vit que c'était un aveugle. Il lui dit : « Et bien l'aveugle, tu exagères vraiment ! Qu'est ce que tu as à te promener avec une lampe ? Le jour et la nuit, est-ce que ça ne revient pas au même pour toi ? »*

*L'aveugle répondit : « Bien sûr que ça revient au même, à tel point d'ailleurs que la nuit je vois mieux que toi ! Cette lampe, ce n'est pas pour moi que je l'ai prise, mais bien plutôt pour les gens de ton genre, qui manquent d'attention et ne voient jamais rien, afin que vous ne me marchiez pas dessus ! »*